

62010CJ0347

???????? ?? ????? (????? ??????)

17 ?????? 2012 ?????? (*1)

„????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 —
?????????, ????? ?? ?????????? ?? ????? ?? ???, ?????????????? ? ?????????????????? ?????,
????????? ??? ?????????????? — ?????????????????? ?????????????? — ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????????????“

?? ????? C-347/10

? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ????? 267 ????? ?? Rechtbank
????????????? (?????????????????) ? ??? ?? 5 ??? 2010 ?, ?????????? ? ????? ?? 8 ??? 2010 ?, ?
????????? ?? ?????????????????? ?? ??????

A. Salemink

??????

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen,

?????? (?????? ???????),

????????? ?? ??: ?-? V. Skouris, ??????????????, ?-? A. Tizzano, ?-? J. N. Cunha Rodrigues, ?-? K.
Lenaerts ? ?-? J.-C. Bonichot, ?????????????????? ?? ??????????, ?-? R. Silva de Lapuerta, ?-? K.
Schiemann (?????????????), ?-? E. Juhász, ?-? G. Arestis, ?-? D. Šváby ? ?-? M. Berger, ??????,

????????????? ??????????: ?-? P. Cruz Villalón,

?????????????: ?-? L. Hewlett, ??????? ?????????????????????,

????????? ?????????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 14
??? 2011 ?,

????? ??? ?????????? ??????????????????, ??????????????????:

—

?? ?-? Salemink, ?? ?-? R. E. Zalm, jurist,

—

?? Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen, ?? ?-? I. Eijkhout, ?
????????????????? ?? ??????????????????,

—

?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?-? C. M. Wissels ? ?-? M. Noort, ? ?????????????????? ??
?????????????????????,

—
?? ?????????? ??????????????, ?? ?-?? S. Vodina ? ?-?? E.-M. Mamouna, ????? ? ?? ?-? G. Karipsiadis, ? ??????????? ? ? ????????????????,

—
?? ??????????? ??????????????, ??????????????? ?? ?-?? B. Plaza Cruz, ??????????????? ?? ?-?? S. Centeno Huerta, ? ??????????? ? ? ??????????????????,

—
?? ??????????????? ?????????, ?? ?-? M. van Beek ? ?-? V. Kreuzschitz, ? ????????????? ? ?
??????????????????,

???? ???? ?????????? ??????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ?????????????? ? ???????????
???????????? ? ? 8 ??????????? 2011 ?.,

????????????? ??????????????

?????????

1

?????????????????? ????????????? ? ? ??????? ? ? ??????????????? ? ? ????????? 39 ? ? 299 ? ?, ????? ?
?? ??????? I ? II ? ? ??????????? (???) ? 1408/71 ? ? ??????? ? ? 14 ??? 1971 ??????? ? ?
???????????????? ? ? ?????? ? ? ??????????? ????????????? ? ? ?????? ?????, ?????????????????? ?????? ????? ?
?????????? ? ? ????????? ?????????????, ?????? ? ? ????????? ? ?????????? ? ? ?????????????, ????????? ?
????????????????? ? ????????????? (??) ? 118/97 ? ? ??????? ? ? 2 ??????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?.,
???. 1; ????????????? ?????????? ? ? ????????????? ?????, 2007 ?., ?????? 5, ??? 4, ??? 35, ?????????? ?
?? L 32, 2008 ?., ??? 31), ?????????? ? ????????????? (??) ? 1606/98 ? ? ????????? ? ? 29 ??? 1998 ?.
(?? L 209, ??? 1; ????????????? ?????????? ? ? ????????????? ?????, 2007 ?., ?????? 5, ??? 5, ??? 76,
????????? ?-????????? „???????????? ? 1408/71“).

2

????????????????? ? ????????????? ? ?????????? ? ? ???? ?????? ?-? Salemink, ?????????????????? ?????????????,
???????????????? ? ?????????, ?????? e ?????????? ? ? ????????????? ? ? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????????? ?????, ??????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? Raad van bestuur van het
Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen (????????????????? ?????? ? ? ????????????? ? ? ???????????
????????????????? ? ? ?????????????????? ? ??????????????????) ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????? ?????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?-? Salemink.

????????? ????????

????????????????????? ???????

3

?????????????????? ? ? ?????????????????????? ? ? ?????????????????? ?????? ? ? ??????? ??????, ????????????? ?
?????????? ? ? ? (????????) ? ? 10 ??????????? 1982 ?., ??????? ? ? ? ? ? ? 16 ?????????? 1994 ?.,
???????????????????? ? ? ????????????? ?????????????????? ? ? 28 ??? 1996 ? . ? ??????????? ? ? ?????? ? ?
????????????????????? ?????????? ? ? ?????????? 98/392/? ? ? ?????????? ? ? 23 ????? 1998 ? . (?? L 179, ??? 1;
?????????????? ?????????? ? ? ?????????????? ?????, 2007 ?., ?????? 4, ??? 4, ??? 103, ??????????? ?-?

„???????, „?????????????? ?? ?????? ?????“), ? ??? 60, ??????????? „????????????? ????????,
????????????? ? ?????????????? ? ????????????????????? ?????????????? ?????“, ??????????? ??????????:

„1. ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????
?? ??????????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??:

?)

????????????? ?????????;

?)

????????????? ? ??????????????? ?? ??????, ?????????????? ? ??? 56, ? ?? ?????? ?????????????????? ?????;

?)

????????????? ? ??????????????, ?????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ? ???????.

2. ??????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????? ??????????????
?????????, ?????????????? ? ?????????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??
?????????????, ?????????, ??????????? ? ?????????????????? ??????? ? ?????????? ? ??????? ? ?????????,
?????????? ?? ?? ???????????????????.

[...]“.

4

???? 77 ?? ??????????????? ?? ??????? ??????, ??????????? „?????? ?? ?????????????????? ?????????
?????? ?????????????????????? ?????“, ?????????????:

„1. ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????? ??????????

2. ?????????, ?????????? ? ?????????? 1, ?? ?????????????????? ? ???????, ?? ??? ??????????????????
????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ??????????????????
????????????? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????? ??????? ?????????? ???
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????.

3. ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
?????????????, ??????? ??? ???????????????, ??? ?? ?????????? ? ?? ? ?????????? ?????????????? ? ??????
????????.

[...]“.

5

?????????? ????? 80 ?? ??????? ?????????????, ????????????? „?????????????? ?????????, ?????????????? ?
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????“:

„???? 60 ?? ????????? mutatis mutandis ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????“.

?????? ?? ??????

11

???????? 47, ????????? 1 ?? WIA, ?????? ?? ?????????, ?????????????? ????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????,
????????????????????????? ? ?????? ? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?????.

12

?? ?????? ?? ????? 3 ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ????? (Wet arbeid mijnbouw
Noordzee):

„1. ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? [ZW],
????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? — ??????? ?? ?????????????????? ?????, ?
?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ??????????????.

2. ?????????????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ??? ??????
?? ?????????? ?????????????????????, ?????????????? ? ?????? 7, ????? 629, ?????????? 1 ??
????????????????? ?????????, ?? ?????? ?? 104 ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ? ?????? ?????????“.

????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

13

????????????????????? ?????????????? ?-? Salemink ?????????? ?? 1996 ?. ?????? ?????????? ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? Nederlandse Aardolie
Maatschappij. ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??????????????????
?????, ? ?????????????????????? ?????, ?????????????? ?? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????? 80 km ??
????????????????????? ?????.

14

?? 10 ?????????????? 2004 ?. ?-? Salemink ?????????????? ?????????? ?????????????????? ? ??????????.

15

?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?-? Salemink ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ZW,
????? 3, ?????????? 2 ?? ?????? ?????????, ?? ?????, ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????,
?? ?? ?????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????
????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????.

16

?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ? ?????????? ?-? Salemink ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ? ?????? ?????? 3, ?????????? 2, ? ?????????? ?????? ?
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????, ??-????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????????????.

17

????????? ?? 4 ?????????????? 2004 ?. ?-? Salemink ? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????????????, ?? ??-
?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????. ?????????????????? ??????, ?????????????? ?? ?-?

Salemink 2006. 24. 2006. Salemink 11. 2007. 24. 2008.

18

24. 2006. Salemink 11. 2007. 24. 2008.

19

Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen („UWV“), 24. 2006. Salemink 10. 2004. Salemink UWV.

20

Rechtbank Amsterdam, Salemink 1408/71, 24. 2006.

21

Sociale Verzekeringsbank („SVB“), 1. 2006. 29. 1994. Aldewereld (C-60/93, Recueil, I-2991), 12. 1984. Prodest[, 237/83, Recueil, 3153] Aldewereld[, SVB].

22

SVB, II [1408/71], 12. 1984. Prodest[, 237/83, Recueil, 3153] Aldewereld[, SVB].

23

UWV, Salemink.

???????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ? 1408/71 ??? ?????????????? ?????????????????? ??????. ?? ????? ?? ?? ?????????? ?????
???????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????????, ?? ????? ?????????, ? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ? ????????????????? ?? ?????????????
???????????????? ?????????????? ??????, ?? ????????? ?????????????? ? ? ?????????????????????? ?? ?? ?? ??????????????,
?? ?????? ????????? — ????? ????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????????????
???????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????????? ?????????????????????? ? ?????????????????????
?????. ????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ? ?????????? ??
????????????????????????? ??????????????????????, ??????? ?????????????? ? ?????????????????????????? ??????, ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????.

????????????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?? UWV ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?-? Salemink ? ??????????
????????????????, ?? ?????? ?? ? ??????????, ?????????? ? ?????????????????? ? ??????????????????. ?????????????????? ??
????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?-?
Salemink ? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????.

? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ? ?????? 3, ?????????????? 2 ??
ZW ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??
????????? ?? ??????????????????????, ?????????????? ?? ??????????????????

??? ?????? ?????????????????????? Rechtbank Amsterdam ?????????? ?? ?????? ?????????????????????????? ? ??
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??????????:

„? ?????????????????????? ?? ? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?????? ??? ? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ? ??-????????????????? ?????????????????????? ??
????????? I ? II ?? ?????????????? ? 1408/71, ?????? ? ?? ?????????? 39 ?? ? 299 ?? [...], ??????????, ?
?????? ??????????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? — ??
????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????????????? ?????? — ?
?????? ?? ??????????????????, ?????????????? ? ??????????????????, ?? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?
????????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ??????????????????, ? ? ?????? ?????????? ?????????? (?
????????????????? ?????????? ??????????), ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?
????????????????????? ?? ? ?????????????????????????? ??????????????????????“.

?? ?????????????????????????? ??????????

? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????
????????????????????? ?? ?????????????????? ? 1408/71 ? ?????? 39 ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????, ?? ??
????????????? ?????????????, ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ?
????????????????????????? ??????, ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?

???? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????? ??????????????????
?? ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ??????????? ? ?????, ? ? ?????? ????????? ???????.

29

? ????? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ????? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ??
???????????? ? 1408/71 ?????, ????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ????? ?????????
????????, ? ??????????? ?? ?????????????????????? ?? ????? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????.

30

? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ??????????? ????? 13, ?????????? 2, ?????? ?), ?????? ? ??
????????? ?? ?????? ???-????, ?? ????? ?????? ????? ? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????? ??????
?? ?????????????????????? ??????????????????, ????? ? ?? UWV, ??????????? ?????????????? ?????????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??, ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????,
????????????? ??? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????. ? ????? ???????
????????????????????? ?????????????????? ? UWV ???????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????
? 1408/71 ?? ??????????????? ????? ?? ?????????????????? ??????????????. ?????????????????? ?????????????????? ?????
????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????????
????????????????????? ?????.

31

? ????? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ? ??????????????? ?? ??????????????????????
?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????.

32

? ??????? ?????????? ?? 20 ?????????? 1969 ?. (?? ?.???. ????, „?? ?????????????????????? ????? ??
????????? ?????“, Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances, 1969 ?, ???. 3, ?????? 19),
????????????????????? ??? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????
?????????????. ?????????????????????? ??? ??????????????????, ?? ????? ?????? ?????????????????? ipso facto ? ab
initio ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??
????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????
?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????

33

?? ????? 77 ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????
?????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?
????????????????????????? ?? ??????????? ?????????????? ??????????. ????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ???????, ??
??? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ??
????????????????????? ??????????? ?????????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????????

34

?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????????, ??????????????????
?????? ?????????????????????? ?????, ?? ??????? ?? ????? 80 ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ???
????????? ? ????? 60 ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???????
?? ?? ???????????, ?????? ? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????????????????, ?????????????????????? ?
????????????????????? ??. ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????

??????????, ?????????? ? ?????????????.

35

???? ?????????????????????, ?????????? ???? ??????????????????, ? ??? ????? ??????????????,
????? ????????????? ? ? ?????????????? ? ????????????? (?? ? ????? ????????? ????????? ? 29
2007 ? ? ????? Aktiebolaget NN, C-111/05, ?????????, ??? I-2697, ????? 59), ?????????????
?? ?????????????? ???? ????????? ?????????????, ?????????????? ? ?????? ?????????????????
?????, ??? ?????????????????? ? ? ?????????? ? ?????????????? ?/??? ?????????????????? ?
????????????? ?????????, ?????? ???? ?????, ? ? ?????????? ? ?????????????????? ? ?
????????????????? ?????????? (?? ? ????? ????????? ????????? ? 27 ?????????? 2002 ?
?? ????? Weber, C-37/00, Recueil, ??? I-2013, ????? 36 ? ?????????? ? 20 ?????????? 2005
?. ?? ????? ?????????/???????????? ??????????, C-6/04, Recueil, ??? I-9017, ????? 117).

36

????????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ? ? ????????????? ?
????????????????? ?/??? ?????????????????? ? ?????????????, ?????????????????? ?
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????, ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?????????? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????.

37

???? ????? ? ? ?????????, ? ? ????????? ? ? ????????? ? ?-????????? ? ?
????????????? ? ?????????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
???? ?????????????? ? ????????????? ? ????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ????????????? ? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ?-? Salemink ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? ? ????????????? ? ?????????????, ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????????

38

? ???? ?????????????? ????????? ? ? ?????????????, ? ???? 13, ?????????? 2,
1408/71 ????
??????
????????????? ?????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
?????????
????
????????? ?????????????? ?????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ???? ????????? (?? ?-???????????? ????????? ? 23 ?????????? 1982
?. ?? ????? Koks, 275/81, Recueil, ??? 3013 ? ?????????? ? 7 ? ? ? 2005 ?
?? ????? Van Pommeren-Bourgonien, C-227/03, Recueil, ??? I-6101, ????? 33).

39

????????? ?????, ?????? ?????????????? ????????? ? ? ?????????? ?
????????????? ? ? ????????????? ? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????? ?????????????????? ? ? ?????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????????????????? ? ? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???????????????? (?? ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????? ? 3 ? ? ? 1990 ? ? ? ? ? ? Kits van Heijningen, C-2/89, Recueil, ???
I-1755, ????? 20 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 2000 ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
33).

????????????, ? ??-???????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????, ?????? ??
????????????????? ????????????

45

?????? ????? ?? ????????????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ????? 13, ?????????? 2, ??????
) ?? ?????????? ? 1408/71 ? ????? 39 ?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ??????????
?????????, ?????????????? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?
????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?
????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????????????????? ?????????????????????
????????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ?????, ? ? ?????? ?????????? ???????.

?? ?????????????? ???????????

46

? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????. ???????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????? ???????) ?????:

????? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ?? ????????????? (???) ? 1408/71 ?? ??????? ?? 14 ??? 1971
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????, ??????????????????
?????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ?????????????,
????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ?????????? 1996 ?.,
????????? ? ?????????????? (??) ? 1606/98 ?? ??????? ?? 29 ??? 1998 ?, ? ????? 39 ?? ??????? ?? ??
????????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ??????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ?
????????????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????????
????????????????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?
?????, ? ? ?????? ?????????? ???????.

?????????

(*1) ????? ?? ?????????????????????: ?????????????????.